



# SWISS HERALD

Issue November/December 2013

## **Table of Contents**

1. Letter from the Vice/President	1
2. Volunteer Appreciation BBQ	2
3. Senior's Section	2 -3
4. Swiss Society Senior Luncheon	4
5. Outdoor Club Program	4-7
6. Choir Report	8
7. Youth Club News	8-9
10. Upcoming Events	9
11. Christmas Market	10
12. European Festival	11-12
13. Do you speak Swinglish?	13-14
14. Advertise in the Swiss Herald	15
15. Swiss Novel at the EU Book Club	15
16. Invitation to the Book Launch	16
17. Board of Directors	16



## **Presidents' Letter**

Dear all,

As you will see on the following pages, it has been a busy late summer for many of us and we are looking forward to many exciting events in the near future. The Swiss Society and its subgroups have resumed their regular work after a well deserved summer break and hikes, movie afternoons, choir practices and performances start filling the calendar of many members. We are thankful for the dedicated work of our different group leaders and their executive team as well as many volunteers that help out at our numerous events. Therefore, the board had organized a volunteer appreciation BBQ in September to socialize among friends and to thank each and everyone for their contribution. The board by itself could not function – the active contribution of members makes our events possible.

The Consulate General of Switzerland in Vancouver has also been busy with several events in the context of their 100 year anniversary in Western Canada. The screening of the well-made movie 'Swiss Guides in the Canadian Rockies' was fantastic and showcased the contribution of Swiss immigrants to the Canadian mountaineering culture. We hope that many of you took the opportunity to attend the screening. Other events like the screening of the movie 'Jump' and the discussion of the Swiss novel 'Sieben Jahre' by Peter Stramm at the EU Book Club are coming up.

We hope you enjoy reading this new issue of the Swiss Herald.

Best regards,

Karin Kapp & Mirjam Mai (See photo of James' first visit at the pumpkin patch on page 10)

## Volunteer appreciation BBQ

On Sunday, September 22<sup>nd</sup>, a small but happy group of dedicated volunteers of the Swiss Society of Vancouver followed the invitation of the Board to gather for a volunteer appreciation BBQ. The Board Members had privately organized food and beverages in a potluck style and therefore the culinary experience ranged from St. Gallener sausages, to couscous salad, chickpea salad and cake. The afternoon was filled with happy and animated conversations. Some members had the opportunity to meet board members for the first time. Vice President Mirjam Mai, gave a short speech in which she thanked all board members and volunteers for their effort and dedication. The amount of time that many individuals put into their board position or volunteering position is uncountable and much, much appreciated. It should also be mentioned that this time is often being taken away from precious family time and therefore the partners were included in the event as well. A little present (the 2011 Saengerfest icewine) was given to every volunteer and the below picture captured the atmosphere in the nicely decorated meeting room. We hope that our volunteers stay motivated and that we can gather an even bigger crowd of helpers next time.



## Seniors Section

Werner Rutishauser: 604 929-6923 or [seniors@swiss-society.org](mailto:seniors@swiss-society.org)

Membership: Susanne Wilson: 604 888-6949 or [membership@swiss-society.ca](mailto:membership@swiss-society.ca)

***For Swiss members who are 55+***

## Filmnachmittage fuer Senioren

### **im Deutschen Haus**

4875 Victoria Drive (Ecke 33rd Ave),

Vancouver, BC

Kosten: Kaffee und Kuchen

Zeit: zwischen 2 und 5 Uhr am Nachmittag

### **Next Movie Afternoon:**

***November 17<sup>th</sup>, 2013: Der Verdingbub***

**Future Movie-Afternoons: *January 26<sup>th</sup>, 2014; February 23<sup>rd</sup>, 2014; March 30<sup>th</sup>, 2014; April 27<sup>th</sup>, 2014; May 25<sup>th</sup>, 2014; October 12<sup>th</sup>, 2014; November 9<sup>th</sup>, 2014***

(Aenderungen der Daten vorbehalten)

**Turning 65?** Please let Susanne Wilson know. She will add your name to the Seniors' List. You will be entitled to a reduced membership fee in the Swiss Society.

## **Police Call (True Story) Don't mess with old people.**

George Phillips, an elderly man, from Walled Lake, Michigan, was going up to bed, when his wife told him that he'd left the light on in the garden shed, which she could see from the bedroom window. George opened the back door to go turn off the light, but saw that there were people in the shed stealing things.

He phoned the police, who asked "Is someone in your house?"

He said "No, but some people are breaking into my garden shed and stealing from me."

Then the police dispatcher said "All patrols are busy. You should lock your doors and an officer will be along when one is available"

George said, "Okay."

He hung up the phone and counted to 30. Then he phoned the police again.

"Hello, I just called you a few seconds ago because there were people stealing things from my shed. Well, you don't have to worry about them now because I just shot and killed them both, the dogs are eating them right now." and he hung up.

Within five minutes, six Police Cars, a SWAT Team, a Helicopter, two Fire Trucks, a Paramedic, and an Ambulance showed up at the Phillips' residence, and caught the burglars red-handed.

One of the Policemen said to George, "I thought you said that you'd shot them!"

George said, "I thought you said there was nobody available!"

## **We Are Here To Help!**

The Seniors Committee has created a new network for needy, lonely or sick seniors – including members or non-members of the SSV – who would like to get a friendly telephone call and/or a visit.

At the moment we are able to visit people in the areas of Greater Vancouver and the Fraser Valley. Please let us know when somebody has passed away, so we can inform the members of the SSV. We also would like to know about special birthdays (80 years or older), since the SSV has not registered these dates.



**The coordinator of this network for White Rock and South Surrey will be Irma Karsenbarg, Tel. 604-531-1215. For other areas: Trudi Schmidt, 604-988-9543**

**MARK YOUR CALENDAR**

**Saturday, December 7, 2013**

**Swiss Society Christmas Luncheon**  
**In honor of our Senior Members**

**HOLIDAY INN**  
**700 OLD LILLOOET ROAD**  
**NORTH VANCOUVER**

You will enjoy a good meal, some entertainment,  
have the opportunity to chat with old friends  
and make new acquaintances

Cost: \$21 for 2013 Swiss Society Seniors  
\$36 for all others wishing to attend

**Doors open: 10:00 a.m.**  
**Program starts: 11:00 a.m.**

Reservations required by November 25<sup>th</sup>  
Contact: Edvige Weingand at 604-953-1963 or  
email: [edvigeweingand@telus.net](mailto:edvigeweingand@telus.net)

Anmeldungen bei:

Werner Rutishauser: 604-929-6923  
2.Vreni Huser: 604-731-4300

Susanne Wilson will be there as well and members will  
be able to renew their membership for 2014.



**It's one of the highlights of  
Christmas in Zurich: the Swarovski  
Tree in the Main Station. The 8-  
meter high Tree with over 40,000  
Swarovski crystals is always a  
stunning centre piece in the annual  
Christmas market.**



## **Outdoor Club Program**

President: Jacques Goldschmidt - 604 996-6253 or [outdoor@swiss-society.org](mailto:outdoor@swiss-society.org)

Membership: Susanne Wilson: 604 888-6949 or [membership@swiss-society.org](mailto:membership@swiss-society.org)

Cabin booking: Deborah Zurbuchen Junker: [ssvoutdoorsclub@gmail.com](mailto:ssvoutdoorsclub@gmail.com)

***We believe in "friendship, fitness and fun!"***

On [September 07](#) at the invitation of Andres Schneiter we made close to 500 Fakeln for our Waldweihnacht. It was a full afternoon. The sticks had to be cut to size and the burlap was cut and stapled to the wood and they all had to be dipped 2 to 3 times with a cooling time in between. All did go well until the wax ran out. We had a follow up wax dipping this [October 12th](#).

After clean up Brigitte and Andres hosted a BBQ for us and all did a great job working and eating.



Thank you to all who answered the invitation and all the hard work you did.

A big thank you to the Schneider family for setting up this productive day and putting their business and work aside to produce the Fakeln for the Outdoors Club.  
We have enough Fakeln for the next 8 years.

Jacques Goldschmidt



## 30<sup>th</sup> Anniversary Celebration of our Cabin in Glacier Springs, WA

28<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup> of September was a cabin weekend organized to celebrate its official opening which took place on September 25<sup>th</sup> 1983.

Pouring rain and inclement weather do not hinder the 35 guests to come and enjoy a BBQ. Good music was provided by Roesli Menzi and 3 other musicians. They lit up the cabin with familiar Swiss music. Fritz Graf and his guitar got everybody sing with enthusiasm some good sing along. Most of them I had forgotten. Thank you to all the musicians.

Eddy Kuenzli was at the BBQ and did keep up to the demands for Bratwurst and St. Galler.

He made more sausages in the evening for some later arrivals and more of us joined in for round two. Jeanette made potatoes salad and for dessert Nussgipfels that Barbara Wirshing brought in from Kamloops did end the meal in Swiss style. Linzer torte and Zopf was also on the table.

The generous prizes for the raffle did generate some excitement and good support.

The sausage in the tree had to be sealed from the rain, added some tight competition.

After coffee dishes were cleaned and put away in an orderly fashion.

The Jass game was started and chatting around the tables.

12 stayed for the night at the cabin and a warm Zopf was served for breakfast.

The hike was cancelled for rain had fallen most of the night.

A thank you goes out to all the donors of raffle gifts and to all participants.



The Outdoor Club



## Some dates for you to mark your calendar:

- **November 2, 2013:** Pacific Spirit Park and UBC. Leader Joe Mueller
- **November 17, 2013:** Jass tournament at SCMRA Irma Bieri
- **December 15, 2013:** Waldweihnacht at Mount Seymour Jacques Goldschmidt
- **December 29- Jan 1, 2014:** Year end party at Glacier cabin Deborah and Susanne
- **January 11-12, 2014:** Ski week end at Glacier Cabin Deborah and Susanne
- **January 29, 2014:** AGM Location TBA Jacques Goldschmidt
- **February 01, 2014 :** Local snowshoe trek
- **February 08-10, 2014:** Ski long week end at Glacier Cabin Deborah and Susanne
- **March 01, 2014:** Local mountain snowshoe
- **March 02-06, 2014:** Sun Peaks Resort
- **March 15-16, 2014:** Ski week end at Glacier Cabin Deborah and Susanne

### Swiss Outdoors Club

#### Cabin fees as of 2013

##### Whole cabin

Winter rate: \$ 480.00 for 2 nights  
 \$ 200.00 extra night or  
 \$ 280.00 1<sup>st</sup> night and extra night rate applies  
 after

Summer rate: \$380.00 for 2 nights  
 \$ 130.00 extra night o  
 \$250.00 1<sup>st</sup> night and extra night rate applies  
 after

##### Individual rates:

Swiss Outdoors & Swiss society members	\$15.00 per night
Swiss Society members only	\$20.00 per
night	
Non members	\$25.00 per
night	
Children rates : 0-3 year n/c	
6-16 year 50% of adult rate	



## Choir Report

The AGM of the Swiss Choir took place on October 17<sup>th</sup>. It was very well attended so things are looking good for the next year. Unfortunately, however, our amazing president of the last four years, Marie-Louise Hanna, has had to resign due to ill health and at the moment no one really wants to take on such a heavy work load. Because of that we have decided on a different format where small teams will take on total responsibility of each event. We are now more aligned with the Swiss society who already handle our finances and now also the secretarial work. However a figurehead may still be sought for certain occasions. We will have to see how it works out

Meanwhile we have several important events for December which we are busy practicing for. It is a great Christmas program.

**Saturday, December 7<sup>th</sup>** is the date of the senior Christmas Lunch and it is always enjoyable for us to sing there. It will be at the Holiday Inn in North Vancouver, where it has successfully been held for the last several years. You will find details about this event on page 4 of this issue.

**Thursday, December 12<sup>th</sup>** at 7pm, we will perform at the Christmas Market by Queen Elizabeth Theatre. It is now very popular and growing in size each year. So far we seem to have somewhat bleak weather – but maybe this year?!

**Thursday, December 19<sup>th</sup>** at 7pm, we will sing again at VanDusen Botanical Gardens. If you haven't been to the light show yet I would highly recommend it.

We hope to see you at one or all of the events and you will get the good Christmas feeling we all would like to achieve. We will sing our hearts out for you.



## Youth Club News

- **November 20, 2013**, 730pm - Trivia Night at the Coppertank (3135 W Broadway, Vancouver)
- **December 6, 2013**, 700pm - Boardgame and Fondue Fun (Location tbd)
- **December 15, 2013**, 700pm - Waldweihnacht (Mount Seymour)
- **January 3, 2014**, 6pm - Dinner and Festival of Lights (Van Dusen Garden, Vancouver)
- **February 15, 2014**, 6pm - Snowshoeing (Mt. Seymour, Vancouver)
- **March 11**, 6pm - After Work Beer and Random Cinema Movie Night (Scotiabank Theater, Vancouver)
- **April 15**, 8pm - Karaoke Tuesdays (Backstage Lounge, Vancouver)
- **May 15**, 7pm - Forbidden Vancouver Prohibition Walking Tour (Vancouver Downtown)
- **June 14**, 2pm - BBQ and Badminton (Jericho Beach, Vancouver)
- **July 26-27**, 10am - Overnight Kayaking Trip to Granite Falls (Deep Cove, North Vancouver)



Please keep your eyes open for future adventures! If you are interested in joining the Youth Club, please send an email ([youth-group@swiss-society.org](mailto:youth-group@swiss-society.org)) to the coordinators Mirjam Weiss and Aio Haberli.



## Upcoming Events

### November

November 2<sup>nd</sup>: Pacific Spirit Park&UBC  
 November 7<sup>th</sup>: Book Launch  
 November 16<sup>th</sup>: EU Book Club  
 November 17<sup>th</sup>: Filmnachmittag  
 November 17<sup>th</sup>: Jass tournament at SCMRA  
 November 18<sup>th</sup>: Board Meeting  
 November 20<sup>th</sup>: 7:30pm - Trivia Night at the Coppertank (3135 W Broadway, Vancouver)

### February 2014

February 01<sup>st</sup>: Local snowshoe trek  
 February 8-10: Ski long weekend in Glacier Cabin  
 February 15<sup>th</sup>: 6pm – Snoeshoeing at Mt. Seymour  
 February 17<sup>th</sup>: Board Meeting  
 February 23<sup>rd</sup>: Filmnachmittag

### May 2014

May 15<sup>th</sup>: Forbidden Vancouver  
 Prohibition Walking tour  
 May 19<sup>th</sup>: Board Meeting  
 May 25<sup>th</sup>: Filmnachmittag

### December

December 6<sup>th</sup>: 7:00pm-Board Game and Fondue Fun  
 December 7<sup>th</sup>: Seniors Luncheon  
 December 12<sup>th</sup>: Choir Performance at the Christmas market 7pm  
 December 15<sup>th</sup>: Waldweihnacht 6pm  
 December 19<sup>th</sup>: Choir Performance at VanDusen Garden 7:30pm  
 December 29<sup>th</sup> to January 1<sup>st</sup>: Year End Cabin Party at Glacier Springs

### March 2014

March 1<sup>st</sup>: Local Mountain Snowshoe  
 March 2-6: Sun Peaks Resort  
 March 11<sup>th</sup>: 6pm – After work beer and random cinema movie night  
 March 15/16: Ski weekend at the Cabin  
 March 17<sup>th</sup>: Board Meeting  
 March 30<sup>th</sup>: Filmnachmittag

### June 2014

June 14<sup>th</sup>, 2pm – BBQ and Badminton  
 June 16<sup>th</sup>: Board Meeting

### January 2014

January 3<sup>rd</sup>: 6pm – Dinner and Festival of Lights in Van Dusen Garden  
 January 11/12<sup>th</sup>: Skiweekend at glacier cabin  
 January 20<sup>th</sup>: Board Meeting  
 January 26<sup>th</sup>: Filmnachmittag  
 January 29<sup>th</sup>: Outdoor Club AGM

### April 2014

April 15<sup>th</sup>: 8pm – Karaoke Tuesdays  
 April 21<sup>st</sup>: Board Meeting  
 April 27<sup>th</sup>: Filmnachmittag

### July 2014

July 21<sup>st</sup>: Board Meeting



## **The countdown to the 2013 Vancouver Christmas Market is on!**

Less than month from now, on **November 22**, the Vancouver **Christmas** Market will open its gates again for the fourth year at Queen Elizabeth Theatre Plaza in Downtown Vancouver.

Open for 4 weeks through to **Christmas Eve** [<http://www.vancouverchristmasmarket.com/about-vancouver-christmas-market.php>], we welcome you daily from 11 am to 9 pm to enjoy the magic of a European **Christmas** in a festive atmosphere guaranteed to get you in the **Christmas** spirit. And more great news for our valued visitors - our FREE Season's Pass is back [<http://www.vancouverchristmasmarket.com/tickets.php>]! With any paid admission you receive your personal Season's Pass at the gate and you are welcome to return to the market anytime throughout the 33 days of the Vancouver **Christmas** Market. Come early in November and make the most out of the **Christmas** season! See you all on opening day - Friday, **November 22** at 11am!



## **PRIME TRAVEL**

**YEAR-ROUND SPECIAL FARES TO  
SWITZERLAND/EUROPE  
EDELWEISS AIR – NONSTOP – 2014**

**VANCOUVER TO ZURICH**

**Nonstop twice a week**

**June 1 – Sept. 21, 2014**

**Sundays & Tuesdays**

*Daily flights with SWISS INTERNATIONAL AIR LINES*

**Your travel professionals for:**

Charters & tour groups to & from Switzerland  
Complete sports packages for individuals & teams  
Family holiday & adventure packages  
Cruising  
Corporate travel & conferences  
Travel Insurance

### **FOR ALL YOUR TRAVEL PLANS CALL:**

*Yvonne Camenzind Kabata*

*Markus Bill (Swiss Canadian Owner)*

**PRIME TRAVEL**

1852 Marine Drive, West Vancouver BC, V7V 1J6

Ph: 604-925-1212 Fax: 604-925-1866 toll-free:

1-877-925-1212

e-mail: [yvonne@prime-travel.com](mailto:yvonne@prime-travel.com)

[www.prime-travel.com](http://www.prime-travel.com)

BC Registration 3656



# EUROFEST BC SOCIETY

EUROPEAN FESTIVAL \* EUROPE DAY



## **Recruitment for Planning Managers** (Burnaby, BC)

The EUROFEST BC SOCIETY is currently recruiting managers to take on tasks that will contribute to a successful European Festival. "Many hands make light work."

The EUROFEST BC SOCIETY is a not-for-profit organization that manages the European Festival, Europe Day and supporting events, to preserve and celebrate the local European culture and European Heritage Month, with residents and tourists in Greater Vancouver, British Columbia.

The EUROFEST BC SOCIETY is looking for individuals who have time to give, skills to share, and a passion for European culture and heritage in BC with a minimum commitment of one year, although 2-3 years ideal.

The EUROFEST BC SOCIETY is committed to recruiting people who represent the diversity of our communities. Previous experience with a non-profit and/or Board of Directors is an asset. We welcome a varied range of skills, experience and background, both professional and personal.

### **We are particularly seeking expertise and experience in the following areas:**

- Fundraising (Resource Development)
- Strategic Planning & Logistics Expertise
- Strong, effective relationships with the City of Burnaby or other orders of Government
- Expertise in marketing, advertising and media relations

### **Our specific requirements for managers are to:**

- ✓ become aware of the European Festival's programs and activities;
- ✓ be sensitive to the changing needs of the community we serve;
- ✓ advocate for the European Festival in the community;
- ✓ reliably attend board, committee and other meetings on time;
- ✓ join at least one standing committee in addition to the general board;
- ✓ show respect for everyone on the board and in the organization; and
- ✓ attend events hosted by EUROFEST BC SOCIETY for its members whenever possible, e.g. Potluck, Europe Day etc.

### **Benefits & Recognition**

The EUROFEST BC SOCIETY is an amazing and unique organization. Being a manager is an opportunity to be a part of an organization that strives towards continuous improvement and making a tangible difference in the lives of its members. You will gain valuable Board committee experience, access to personal development workshops, as well as the opportunity to contribute to the work we do.

### **Time & Day of Volunteer Engagement**

Planning meetings are held on the second Monday of each month from 7 to 9 pm at the Scandinavian Community Centre. The Board Meeting is one week prior to this main meeting. Committees schedule their own meetings between board meetings. Additional time is needed, especially in May, for the Festival.

Application Deadline is October 31st 2013

Please send your letter of intention and your resume to [info@europeanfestival.ca](mailto:info@europeanfestival.ca) with the subject line: "Manager Application"

Website: <http://www.europeanfestival.ca>

The Board will review the applications, interview potential applicants and welcome/train new people in October and November 2013. Please forward this e-mail to friends, family and through your social networks.

Thank you for your consideration!

[www.europeanfestival.ca](http://www.europeanfestival.ca) [info@europeanfestival.ca](mailto:info@europeanfestival.ca)



## Vacant manager positions

- **Facility & Layout Manager:** Needs some basic electrical knowledge, has to be present for the entire festival setup Wednesday through Monday. Will supervise the setup according to the layout plan, will coordinate volunteers and work with the renting company, < 10 hours a month prior to festival's week
- **Printing Manager:** Has to coordinate the layout of all printed articles (incl. parking passes) with graphic designer, text editor, entertainment manager, ~ 10 to 15 hours a month, can be done by email
- **Advertising Manager:** Needs ability to contact potential advertisers for the "Festivals' Program", collect information and verify payment; needs to work with graphic designer, text editor, printing manager and treasurer - up to 10 hours a month
- **Media Manager (TV/print/radio):** Needs knowledge and experience in working with media, resourceful personality, self motivated and very organized. Will collaborate with graphic designer, editor, logistics manager, treasurer - up to 20 hours per month
- **Market Place & Trade Show Manager:** Will contact all previous participants and new businesses suitable for the market place. Prepare a layout and coordinate the Market Place area during festival - up to 10 hours per month prior to festival - needs to be present for setting up on Fri./Sat. morning
- **Design Manager:** Needs experience in graphic design, will work with text editor, advertising manager, printing manager and media manager. Needs to be able to adapt visual information to different sizes and purposes, including posters/flyers/rack cards/program - about 20 hours a month or more
- **Parking:** Active, organized, self-motivated person, with leadership aptitude, able to coordinate people and to make quick decisions. Needs to be available for the whole festival including Fri./Sat. setup. - up to 5 hours a month prior to the festival
- **Storage Manager:** Needs to keep the record of inventory and possessions up to date, work with parking manager, signage manager, printing manager, facility manager; move materials in and out of storage, available 3 days before and Monday after the festival - up to 5 hours a month prior to festival
- **Text Editor:** Excellent written English, time flexible, positive person to review and correct ALL documents that are displayed publicly on website, media or publication - about 20 hours a month
- **Info tent:** Positive, joyful person, knowledgeable in regards to EuroFest BC Society and European Festival - will prepare the materials, set up and run the Info Tent together with some volunteers - up to 5 hours a month prior to the festival - needs to be available throughout the festival including Friday setup
- **Security/Insurance/First Aid/RCMP for Flag Parade:** Contact the offices and services to book the personnel for the festival on time, within deadlines. Work with Logistics Manager to establish details regarding needs and times. Fill in applications and submit to appropriate office - up to 5 hours per month.



"Attracting and retaining the best international talent to fill skills shortages in key occupations is critical to Canada's economic success."

- Hon. Jason Kenney, P.C., M.P.  
Minister of Employment and Social Development

**Respond to Canada's need for immigrants.**

## **Become a Regulated Immigration Consultant**



**Full-time | Part-time | Online**

Apply online at [www.ashtoncollege.com](http://www.ashtoncollege.com) or contact a program adviser at (604) 899-0803.

Ashton College | Vancouver, BC  
604 899 0803 | 1 866 759 6006 | [www.ashtoncollege.com](http://www.ashtoncollege.com)

**Ashton**

## **DO YOU SPEAK SWINGLISH?**



'Give me a kiss!' - 'Hol dir doch dein Kissen selber'

By "mariannesblogblog.blogspot.com"

It walks me animally on the cookie to see how the Swiss sometimes speak English. Expressions like Handy, Cola Light, Beamer and 'checks es' are part of everyone's vocabulary. And people gladly use these words and phrases as if they were really good English expressions without knowing that they are truly on the woodway!! - Human Meier! If you are interested in expressions like these, check out these internet pages. Some of the expressions will really make your hairs stand up to the mountain! Please enjoy and LOL, but PLEASE don't use them in your next English lesson, because then I really see black for you :-)

ENGLISH FOR RUNAWAYS - Englisch fuer  
Fortgeschrittene

THE ROLLING SUPER-MARKET - Der Rolladen

TO BE HEAVY ON THE WOODWAY - schwer auf dem  
Holzweg sein

IT IS ME SAUSAGE ! - Es ist mir Wurst !

ALL START IS HEAVY ! - Aller Anfang ist schwer !

THE THROUGH-HOLDING-MONEY - Das  
Durchhaltevermögen

THE FAR LOOKING TOWER - Der Fernsehturm

THE TREE COLLEGE - Die Baumschule

PIG STRONG ! - Saustark !

THE BUSINESS SEX - Der Berufsverkehr

THE UMBRELLA POWER - Die Schirmherrschaft  
TO WINDOW - fensterIn

THE BABYSITTER - Der Babystuhl

THE BYCICLE STEAMER - Der Raddampfer

THE STRONG RIVER - Der Starkstrom

JACK LOOK-IN-THE-AIR - Hans guck in die Luft

THE APPLE-HOLDER-NUMBER - Die BH Größe

SKIN OFF ! - Haut ab (verschwindet) !

THE CAKE-LIFT - Der Tortenheber

THE CIRCLE-HALL - Der Kreissaal

CHEERIO MEALTIME ! - Prost Mahlzeit !

THE SQUARE-SLIPPER - Die Quadratlatschen

MY DEAR MISTER SINGING CLUB - Mein lieber Herr  
Gesangsverein

YOU GO ME ON THE ALARM-CLOCK ! - Du gehst mir  
auf den Wecker!

THE PAYATTENTION-AND LOCK-COMPANY - Die  
Wach und Schiessgesellschaft

THE ILL-CASH-BOX - Die Krankenkasse

THE HIGH-TIME-DUO - Das Hochzeitspaar

THE COUNTRY-PEACE-BREAK - Landfriedensbruch

THE HEAD-STONE-STRIP - Das Kopfsteinpflaster

YOU CAN SAY YOU TO ME! - Sie können Du zu mir  
sagen

THE AFTER BEAT FACTORY - Das Nachschlagewerk

THE FALLING UMBRELLA JUMPER - Der  
Fallschirmspringer

AT THE APPLE OF NATURE - Am Busen der Natur

LIES HAVE SHORT LEGS - Lügen haben kurze Beine

THE SPOT-LIGHT-FEVER - Das Lampenfieber

PASSPORT OPEN - Pass auf ! (von aufpassen)

THE JUMPING COMPANY - Der Turnverein

HIGH ATTENTIONFULL MILLER -  
Hochachtungsvoll Mueller



## **ADVERTISING IN THE SWISS HERALD**

**Do you run your own business, do you offer a service, do you want to sell something or rent out your cabin?**

Each issue of the Swiss Herald, including all ads, will be posted on the Swiss-Society Webpage. It will be accessible to lots of readers throughout B.C. and world-wide.

**This is a great place to advertise it.**

**These are the rates:**

**Fees for design:**

**To make minor adjustments: Free**

To make major changes to an ad: \$ 25

To create a new ad: \$ 50 - 100

**Deadlines for sending in ads or articles:**

15<sup>th</sup> of August, October, December,  
February, April and June

Ad size	One Issue	Six Issues
1 full page 216x280 mm	\$ 150	\$ 825
½ page 216x140 mm	\$ 90	\$ 495
1/3 of a page (Banner) 216x93 mm	\$ 60	\$ 330
¼ of a page 55x140 mm	\$ 40	\$ 220
Small Box 95mmx50 mm	\$ 20	\$ 110

## **Upcoming events from the Consulate**

**November 7, 2013** – 6:00 pm - Book Launch "Swiss Immigration to Canada" by Ilona Shulman Spaar at Segal Graduate Building, SFU, 500 Granville Street, Vancouver.

Do not miss this unique opportunity to meet the author,  
special guests featured in the book and get your copy signed by Ilona following the program.  
Special introductory book price!

**November 16, 2013** – 4:00 pm – EU Book Club discussion on Swiss novel "Seven Years" (Sieben Jahre) by Peter Stamm. Organized by the Consulate General in collaboration with EUNIC Canada-Vancouver and the Istituto Italiano di Cultura in Vancouver. For more information:

<https://www.facebook.com/events/571921282874262>

# A Note from Rolf A. Buelhart

Delegate for all Swiss Societies in West-Canada on the Council of Swiss Abroad in Bern

We now have two Delegates for Western Canada amongst the 120 Delegates from the entire World in Bern: **Silvia Schoch**, Swiss Society of Vancouver.

In addition, Silvia Schoch was also appointed to become the Editor of the "Swiss Review" for the Regional News from Canada.

Paradise is where  
The French are the chefs  
The Greeks are the lovers  
The British are the police  
The Germans are the mechanics  
And the Swiss make everything  
run on time

Hell is Where  
The British are the chefs  
The Swiss are the lovers  
The French are the mechanics  
The Germans are the police  
And the Greeks make everything  
run on time



## Board of Directors

President: Karin Kapp <a href="mailto:president@swiss-society.org">president@swiss-society.org</a>	Membership: Susanne Wilson <a href="mailto:membership@swiss-society.org">membership@swiss-society.org</a>	Swiss Canadian Chamber of Commerce Vince Sciamanna, President <a href="mailto:chamber@swissccc.com">chamber@swissccc.com</a>
Vice-President: Mirjam Mai <a href="mailto:vice-president@swiss-society.org">vice-president@swiss-society.org</a>	Advisor: Andrea Stolte	Delegate for all Swiss Societies in West-Canada on the Council of Swiss Abroad in Bern: Rolf A. Bülhart, <a href="mailto:rbrulhart@hotmail.com">rbrulhart@hotmail.com</a> <a href="http://www.aso.ch">www.aso.ch</a>
Treasurer: Connie Buechler Financial Advisor: Matt Buechler <a href="mailto:treasurer@swiss-society.org">treasurer@swiss-society.org</a>	Advisor (Herald): Nick Schwabe <a href="mailto:nickschwabe@telus.net">nickschwabe@telus.net</a>	Legal Advisor: David Varty <a href="mailto:dvarty@smartt.com">dvarty@smartt.com</a>
Secretary: Alexandra Barzan <a href="mailto:secretary@swiss-society.org">secretary@swiss-society.org</a>	Advisor: Heidi Legere <a href="mailto:hlegere@telus.net">hlegere@telus.net</a>	Vancouver Dorfmusik: Urs Fricker <a href="mailto:julieturs@hotmail.com">julieturs@hotmail.com</a>
Seniors: Werner Rutishauser <a href="mailto:seniors@swiss-society.org">seniors@swiss-society.org</a>		Webmaster: Aio Haeberli <a href="mailto:webmaster@swiss-society.org">webmaster@swiss-society.org</a>
Choir: Marie-Louise Hanna <a href="mailto:choir@swiss-society.org">choir@swiss-society.org</a>	<b>OTHER CONTACT INFO:</b>	Swiss Herald: Christina Lips <a href="mailto:swissherald@swiss-society.org">swissherald@swiss-society.org</a>
Outdoors Club: Jacques Goldschmidt <a href="mailto:outdoor@swiss-society.com">outdoor@swiss-society.com</a>	Honorary President: Urs V. Strausak, Consul General 604-684 2231 <a href="mailto:vancouver@eda.admin.ch">vancouver@eda.admin.ch</a>	
Youth Club: Aio Haeberli Youth advisor: Mirjam Weiss <a href="mailto:youth-group@swiss-society.org">youth-group@swiss-society.org</a>	Deputy Consul General: Hans-Peter Willi 604 684-2231 <a href="mailto:hans-peter.willi@eda.admin.ch">hans-peter.willi@eda.admin.ch</a>	